Zasady bezpieczeństwa | Safety Rules | Sicherheitsregeln | Règles de sécurité | Regole di sicurezza | Reglas de seguridad | Veiligheidsregels | Règles de sécurité | Veiligheidsregels | Säkerhetsregler | Reguli de siguranță | Bezpečnostní pravidla | Bezpečnostné pravidlá

PL

1. Przed rozpoczęciem pracy:

1. Zapoznaj się z instrukcją producenta dotyczącą obsługi danego palnika i rodzaju gazu, który ma być stosowany.
2. Sprawdź stan techniczny palnika oraz akcesoriów:
    - Szczelność przewodów, połączeń oraz zaworów.
    - Brak uszkodzeń mechanicznych palnika, butli, kartuszy czy reduktorów.
3. Upewnij się, że używasz odpowiednich gazów:
    - Acetylen–tlen lub propan–tlen w palnikach do cięcia.
    - Propan–butan w palnikach do opalania.
    - Właściwego typu gaz w kartuszach przebijanych lub gwintowanych.
4. Sprawdź otoczenie pracy:
    - Pracuj w dobrze wentylowanym miejscu, aby zapobiec gromadzeniu się gazów.
    - Usuń łatwopalne materiały z obszaru roboczego.
    - Upewnij się, że w pobliżu znajduje się odpowiedni sprzęt gaśniczy (np. gaśnica proszkowa).

2. Podłączanie i przygotowanie palnika:

1. Przy podłączaniu butli gazowej lub kartusza:
    - Upewnij się, że wszystkie zawory są zamknięte przed podłączeniem.
    - Stosuj wyłącznie reduktory i węże zgodne z wymaganiami producenta i dopuszczone do danego rodzaju gazu.
2. Test szczelności:
    - Po podłączeniu wykonaj test szczelności za pomocą dedykowanego środka do wykrywania wycieków gazu. Nigdy nie używaj otwartego ognia.
3. Ustaw reduktor na odpowiednie ciśnienie robocze (zgodnie z danymi technicznymi palnika i gazu).

3. Uruchamianie palnika:

1. Zapewnij bezpieczeństwo podczas zapłonu:
    - Otwórz najpierw zawór gazu, a następnie tlen (w przypadku mieszanek gazowych).
2. Regulacja płomienia:
    - Dostosuj proporcje gazów do uzyskania stabilnego płomienia (np. płomienia neutralnego w przypadku cięcia).
3. Unikaj gwałtownych ruchów:

- Palnik podczas uruchamiania i pracy powinien być skierowany w bezpiecznym kierunku.

4. Praca z palnikiem:

1. Zachowaj odpowiednie środki ochrony osobistej (PPE):
    - Okulary ochronne lub przyłbica odporna na iskry.
    - Rękawice odporne na wysokie temperatury.
    - Odzież robocza odporna na ogień.
2. Utrzymuj stabilną pozycję roboczą i zawsze kontroluj kierunek płomienia.
3. Monitoruj otoczenie:
    - Regularnie sprawdzaj, czy nie pojawiają się wycieki gazu lub pożary w otoczeniu roboczym.

5. Wyłączanie palnika:

1. Zamknij zawory:
    - Najpierw zakręć dopływ gazu, a następnie tlenu (dla palników z mieszankami gazów).
    - W przypadku kartuszy odłącz palnik od źródła gazu po zakończeniu pracy.
2. Sprawdź szczelność:
    - Upewnij się, że nie występują żadne wycieki gazu po wyłączeniu urządzenia.
3. Odczekaj, aż palnik ostygnie przed jego przechowywaniem lub serwisem.

6. Przechowywanie palnika i gazów:

1. Przechowuj butle i kartusze w wentylowanym miejscu, z dala od źródeł ciepła i ognia.
2. Zabezpiecz palnik:
    - Usuń resztki gazu z węży.
    - Przechowuj urządzenie w suchym miejscu.

7. Reagowanie na sytuacje awaryjne:

1. W przypadku wycieku gazu:
    - Natychmiast zamknij zawory gazowe.
    - Ewakuuj obszar i przewietrz pomieszczenie.
    - Nie używaj otwartego ognia ani urządzeń iskrzących.
2. W razie pożaru:
    - Użyj gaśnicy proszkowej lub piana–gaśnicy, w zależności od rodzaju palących się materiałów.
    - Wzywaj odpowiednie służby (np. straż pożarną).

8. Regularna konserwacja:

1. Regularnie sprawdzaj stan techniczny palnika i akcesoriów oraz dokonuj przeglądów zgodnie z zaleceniami producenta.
2. Usuwaj zabrudzenia:

- Czyszczenie należy wykonywać po ostygnięciu urządzenia.

Ostrzeżenia:

- Używanie palnika w sposób niezgodny z instrukcją może prowadzić do poważnych obrażeń, pożarów lub wybuchów.
- W przypadku wątpliwości dotyczących obsługi skontaktuj się z producentem lub specjalistą.

ENG

 Before starting work:

- Familiarize yourself with the manufacturer's manual for the specific torch and gas type.
- Check the technical condition of the torch and accessories, ensuring no leaks or damages.
- Verify the use of appropriate gases (e.g., acetylene-oxygen for cutting, propane-butane for burning, or correct cartridges).
- Ensure the work area is well-ventilated and free from flammable materials.

 Connecting and preparing the torch:

- Ensure all valves are closed before connecting.
- Perform a leak test using an appropriate leak detection solution. Never use open flames.
- Adjust the pressure regulator to the required working pressure.

 Starting the torch:

- Open the gas valve first, followed by oxygen if applicable.
- Adjust the flame to achieve stability, such as a neutral flame for cutting tasks.

 Using the torch:

- Wear personal protective equipment (PPE): flame-resistant clothing, heat-resistant gloves, and protective goggles.
- Maintain a stable working position and control the flame direction.

 Turning off the torch:

- Close the gas supply valve first, followed by the oxygen valve (if applicable).
- Disconnect the torch from the gas source if using cartridges.

 Storage:

- Store cylinders and cartridges in a ventilated area away from heat sources.
- Ensure the torch is clean and stored in a dry place.

 Emergency response:

- For gas leaks, close the valves, ventilate the area, and evacuate if necessary.
- For fires, use appropriate extinguishers (powder or foam).

 Maintenance:

- Regularly inspect the technical condition of the torch and accessories.

DE

 Vor Arbeitsbeginn:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Herstellers für den jeweiligen Brenner und Gastyp.
- Überprüfen Sie den technischen Zustand des Brenners und der Zubehörteile.
- Verwenden Sie die richtigen Gase (z. B. Acetylen-Sauerstoff zum Schneiden, Propan-Butan zum Brennen oder geeignete Kartuschen).
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich gut belüftet und frei von brennbaren Materialien ist.

 Anschließen und Vorbereiten des Brenners:

- Stellen Sie sicher, dass alle Ventile vor dem Anschließen geschlossen sind.
- Führen Sie einen Lecktest mit einem geeigneten Mittel durch. Keine offenen Flammen verwenden.
- Stellen Sie den Druckregler auf den erforderlichen Arbeitsdruck ein.

 Inbetriebnahme des Brenners:

- Öffnen Sie zuerst das Gasventil, dann das Sauerstoffventil (falls erforderlich).
- Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie stabil ist.

 Verwendung des Brenners:

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA): flammenhemmende Kleidung, hitzebeständige Handschuhe und Schutzbrille.
- Halten Sie eine stabile Arbeitsposition und kontrollieren Sie die Flammenrichtung.

 Ausschalten des Brenners:

- Schließen Sie zuerst das Gasventil, dann das Sauerstoffventil (falls zutreffend).
- Trennen Sie den Brenner bei Verwendung von Kartuschen von der Gasquelle.

 Lagerung:

- Lagern Sie Zylinder und Kartuschen in einem belüfteten Bereich, fern von Wärmequellen.
- Bewahren Sie den Brenner sauber und trocken auf.

 Notfallmaßnahmen:

- Bei Gaslecks schließen Sie die Ventile, lüften den Bereich und evakuieren gegebenenfalls.
- Bei Bränden geeignete Feuerlöscher verwenden (Pulver oder Schaum).

 Wartung:

- Überprüfen Sie regelmäßig den technischen Zustand des Brenners und der Zubehörteile.

FR

 Avant de commencer le travail :

- Consultez le manuel du fabricant concernant le chalumeau et le type de gaz utilisé.
- Vérifiez l’état technique du chalumeau et des accessoires.
- Utilisez les gaz appropriés (ex. acétylène-oxygène pour la découpe, propane-butane pour le chauffage).
- Assurez-vous que l’espace de travail est bien ventilé et exempt de matériaux inflammables.

 Connexion et préparation :

- Assurez-vous que toutes les vannes sont fermées avant de connecter.
- Testez l’étanchéité avec une solution appropriée. Ne jamais utiliser de flamme.
- Ajustez le régulateur de pression à la valeur nécessaire.

 Démarrage :

- Ouvrez d'abord la vanne de gaz, puis celle d'oxygène si nécessaire.
- Réglez la flamme pour obtenir une stabilité optimale.

 Utilisation :

- Portez un équipement de protection individuelle (EPI) : vêtements résistants au feu, gants résistants à la chaleur, lunettes de protection.
- Maintenez une position stable et contrôlez la direction de la flamme.

 Extinction :

- Fermez d'abord la vanne de gaz, puis celle d'oxygène si nécessaire.
- Déconnectez le chalumeau de la source de gaz après utilisation.

 Stockage :

- Stockez les bouteilles et cartouches dans un endroit ventilé, à l’écart des sources de chaleur.

 Réponse d’urgence :

- En cas de fuite, fermez les vannes, ventilez la zone et évacuez si nécessaire.

 Entretien :

- Vérifiez régulièrement l’état technique du chalumeau et des accessoires.

IT

 Prima di iniziare il lavoro:

- Leggere il manuale del produttore relativo al tipo specifico di torcia e di gas utilizzato.

- Verificare le condizioni tecniche della torcia e degli accessori.
- Utilizzare gas appropriati (es. acetilene-ossigeno per il taglio, propano-butano per la bruciatura).
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia ben ventilata e priva di materiali infiammabili.

 Connessione e preparazione della torcia:

- Assicurarsi che tutte le valvole siano chiuse prima di collegare.
- Eseguire un test di tenuta con una soluzione specifica. Non usare mai fiamme libere.
- Regolare il regolatore di pressione al livello necessario.

 Accensione della torcia:

- Aprire prima la valvola del gas, poi quella dell'ossigeno (se applicabile).
- Regolare la fiamma per ottenere stabilità.

 Utilizzo della torcia:

- Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI): abbigliamento ignifugo, guanti resistenti al calore, occhiali di protezione.
- Mantenere una posizione stabile e controllare la direzione della fiamma.

 Spegnimento della torcia:

- Chiudere prima la valvola del gas, poi quella dell'ossigeno (se applicabile).
- Disconnettere la torcia dalla fonte di gas dopo l'uso.

 Stoccaggio:

- Conservare bombole e cartucce in un'area ventilata, lontano da fonti di calore.
- Assicurarsi che la torcia sia pulita e conservata in un luogo asciutto.

 Risposta alle emergenze:

- In caso di perdite di gas, chiudere le valvole, ventilare l’area ed evacuare se necessario.
- In caso di incendio, utilizzare estintori adeguati (a polvere o a schiuma).

 Manutenzione:

- Verificare regolarmente le condizioni tecniche della torcia e degli accessori.

ES

 Antes de comenzar el trabajo:

- Lea el manual del fabricante sobre el soplete específico y el tipo de gas utilizado.
- Revise el estado técnico del soplete y sus accesorios.
- Utilice los gases adecuados (ej. acetileno-oxígeno para corte, propano-butano para quemado).
- Asegúrese de que el área de trabajo esté bien ventilada y libre de materiales inflamables.

 Conexión y preparación del soplete:

- Asegúrese de que todas las válvulas estén cerradas antes de conectar.
- Realice una prueba de fugas con una solución específica. Nunca use llamas abiertas.
- Ajuste el regulador de presión al nivel necesario.

 Encendido del soplete:

- Abra primero la válvula de gas, luego la de oxígeno (si aplica).
- Ajuste la llama para lograr estabilidad.

 Uso del soplete:

- Use equipo de protección personal (EPP): ropa resistente al fuego, guantes resistentes al calor y gafas protectoras.
- Mantenga una posición estable y controle la dirección de la llama.

 Apagado del soplete:

- Cierre primero la válvula de gas, luego la de oxígeno (si aplica).
- Desconecte el soplete de la fuente de gas después de usarlo.

 Almacenamiento:

- Almacene los cilindros y cartuchos en un lugar ventilado, lejos de fuentes de calor.
- Mantenga el soplete limpio y guárdelo en un lugar seco.

 Respuesta a emergencias:

- En caso de fugas de gas, cierre las válvulas, ventile la zona y evacúe si es necesario.
- En caso de incendio, use extintores apropiados (de polvo o espuma).

 Mantenimiento:

- Revise regularmente las condiciones técnicas del soplete y sus accesorios.

NL

 Voordat u begint:

- Lees de handleiding van de fabrikant over de specifieke brander en het gebruikte gastype.
- Controleer de technische staat van de brander en accessoires.
- Gebruik de juiste gassen (bijv. acetyleen-zuurstof voor snijden, propaan-butaan voor verbranding).
- Zorg ervoor dat de werkruimte goed geventileerd is en vrij van brandbare materialen.

 Aansluiten en voorbereiden:

- Zorg ervoor dat alle ventielen gesloten zijn voordat u aansluit.
- Controleer op lekken met een geschikt lekdetectiemiddel. Gebruik nooit open vuur.

- Stel de drukregelaar in op de vereiste werkdruk.

 De brander aansteken:

- Open eerst de gasafsluiter, daarna de zuurstofafsluiter (indien van toepassing).
- Pas de vlam aan voor een stabiele werking.

 Gebruik:

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM): vuurvaste kleding, hittebestendige handschoenen en veiligheidsbril.
- Zorg voor een stabiele werkhouding en controleer de vlamrichting.

 De brander uitschakelen:

- Sluit eerst de gasafsluiter, daarna de zuurstofafsluiter (indien van toepassing).
- Koppel de brander los van de gasbron na gebruik.

 Opslag:

- Bewaar cilinders en cartridges op een goed geventileerde plek, weg van warmtebronnen.
- Houd de brander schoon en droog opgeslagen.

 Noodsituaties:

- Sluit bij gaslekken de ventielen, ventileer de ruimte en evacueer indien nodig.
- Gebruik bij brand geschikte blusmiddelen (poeder of schuim).

 Onderhoud:

- Controleer regelmatig de technische staat van de brander en accessoires.

SE

 Innan arbetet påbörjas:

- Läs tillverkarens manual för den specifika brännaren och gastypen.
- Kontrollera brännarens och tillbehörens tekniska skick.
- Använd rätt gaser (t.ex. acetylen-syre för skärning, propan-butan för uppvärmning).
- Se till att arbetsområdet är välventilerat och fritt från brandfarliga material.

 Anslutning och förberedelse av brännaren:

- Kontrollera att alla ventiler är stängda innan du ansluter.
- Utför ett läckagetest med en särskild lösning. Använd aldrig öppen låga.
- Ställ in tryckregulatorn på rätt arbetstryck.

 Starta brännaren:

- Öppna först gasventilen och sedan syreventilen (om tillämpligt).

- Justera lågan för stabilitet.

 Användning av brännaren:

- Använd personlig skyddsutrustning (PPE): flamsäkra kläder, värmetåliga handskar och skyddsglasögon.
- Bibehåll en stabil arbetsposition och kontrollera lågriktningen.

 Stäng av brännaren:

- Stäng först gasventilen och sedan syreventilen (om tillämpligt).
- Koppla bort brännaren från gasen efter användning.

 Förvaring:

- Förvara cylindrar och patroner i ett ventilerat område, borta från värmekällor.
- Håll brännaren ren och förvara den torrt.

 Vid nödsituationer:

- Vid gasläckor, stäng ventilerna, ventilera området och evakuera vid behov.
- Vid brand, använd lämpliga brandsläckare (pulver eller skum).

 Underhåll:

- Kontrollera regelbundet brännarens och tillbehörens tekniska skick.

RO

 Înainte de a începe lucrul:

- Consultați manualul producătorului pentru tipul specific de arzător și gaz utilizat.
- Verificați starea tehnică a arzătorului și accesoriilor.
- Utilizați gaze adecvate (de ex., acetilenă-oxigen pentru tăiere, propan-butan pentru ardere).
- Asigurați-vă că zona de lucru este bine ventilată și lipsită de materiale inflamabile.

 Conectarea și pregătirea arzătorului:

- Asigurați-vă că toate supapele sunt închise înainte de conectare.
- Efectuați un test de etanșeitate folosind o soluție specială. Nu utilizați niciodată flacără deschisă.
- Ajustați regulatorul de presiune la nivelul necesar.

 Pornirea arzătorului:

- Deschideți mai întâi supapa de gaz, apoi pe cea de oxigen (dacă este cazul).
- Reglați flacăra pentru stabilitate.

 Utilizarea arzătorului:

- Purtați echipament de protecție personală (PPE): haine ignifuge, mănuși rezistente la căldură și ochelari de protecție.

- Mențineți o poziție stabilă și controlați direcția flăcării.

 Oprirea arzătorului:

- Închideți mai întâi supapa de gaz, apoi pe cea de oxigen (dacă este cazul).
- Deconectați arzătorul de la sursa de gaz după utilizare.

 Depozitare:

- Depozitați cilindrii și cartușele într-un spațiu ventilat, departe de surse de căldură.
- Păstrați arzătorul curat și uscat.

 Răspuns în caz de urgență:

- În caz de scurgeri de gaz, închideți supapele, ventilați zona și evacuați dacă este necesar.
- În caz de incendiu, utilizați stingătoare adecvate (pudră sau spumă).

 Întreținere:

- Verificați periodic starea tehnică a arzătorului și accesoriilor.

CZ

 Před zahájením práce:

- Seznamte se s příručkou výrobce pro konkrétní hořák a typ plynu.
- Zkontrolujte technický stav hořáku a příslušenství.
- Používejte vhodné plyny (např. acetylen-kyslík pro řezání, propan-butan pro spalování).
- Ujistěte se, že pracovní prostor je dobře větraný a bez hořlavých materiálů.

 Připojení a příprava hořáku:

- Ujistěte se, že všechny ventily jsou uzavřeny před připojením.
- Proveďte test těsnosti pomocí speciálního roztoku. Nikdy nepoužívejte otevřený plamen.
- Nastavte regulátor tlaku na požadovaný pracovní tlak.

 Spuštění hořáku:

- Nejprve otevřete ventil plynu, poté kyslíkový ventil (je-li to relevantní).
- Nastavte plamen tak, aby byl stabilní.

 Použití hořáku:

- Používejte osobní ochranné prostředky (OOP): nehořlavý oděv, rukavice odolné vůči teplu a ochranné brýle.
- Udržujte stabilní pracovní pozici a kontrolujte směr plamene.

 Vypnutí hořáku:

- Nejprve uzavřete ventil plynu, poté kyslíkový ventil (je-li to relevantní).
- Po použití odpojte hořák od zdroje plynu.

 Skladování:

- Skladujte lahve a kartuše na větraném místě, mimo zdroje tepla.
- Uchovávejte hořák čistý a na suchém místě.

 Nouzové situace:

- V případě úniku plynu uzavřete ventily, vyvětrejte prostor a evakuujte, je-li to nutné.
- V případě požáru použijte vhodné hasicí přístroje (pěna nebo prášek).

 Údržba:

- Pravidelně kontrolujte technický stav hořáku a příslušenství.

SK

 Pred začiatkom práce:

- Oboznámte sa s návodom výrobcu pre konkrétny horák a typ plynu.
- Skontrolujte technický stav horáka a príslušenstva.
- Používajte vhodné plyny (napr. acetylén-kyslík na rezanie, propán-bután na pálenie).
- Uistite sa, že pracovný priestor je dobre vetraný a bez horľavých materiálov.

 Pripojenie a príprava horáka:

- Pred pripojením skontrolujte, že všetky ventily sú zatvorené.
- Vykonajte test tesnosti pomocou špeciálneho roztoku. Nikdy nepoužívajte otvorený plameň.
- Nastavte regulátor tlaku na požadovaný pracovný tlak.

 Spustenie horáka:

- Najprv otvorte ventil plynu, potom ventil kyslíka (ak je relevantné).
- Nastavte plameň na stabilný chod.

 Používanie horáka:

- Používajte osobné ochranné pomôcky (OOP): nehorľavý odev, teplu odolné rukavice a ochranné okuliare.
- Zachovajte stabilnú pracovnú pozíciu a kontrolujte smer plameňa.

 Vypnutie horáka:

- Najprv uzavrite ventil plynu, potom ventil kyslíka (ak je relevantné).
- Po použití odpojte horák od zdroja plynu.

 Skladovanie:

- Skladujte fľaše a kartuše vo vetranom priestore, mimo zdrojov tepla.
- Uchovávajte horák čistý a suchý.

 Núdzové situácie:

- V prípade úniku plynu zatvorte ventily, vyvetrajte priestor a evakuujte, ak je to nutné.
- Pri požiari použite vhodné hasiace prístroje (práškové alebo penové).

 Údržba:

- Pravidelne kontrolujte technický stav horáka a príslušenstva.